



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Sep 21, 2025
Sep 28, 2025

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever
Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 6
Tone 7

Divine Liturgies Sep 21, 2025

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	- God's blessing for Laura Crandall (in ENG)	By J. Chakonas
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased of her family	By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	+ Kataryna Moczulsky	By S. Moczulsky & fam.
Wed	5:00 PM	+ Kateryna Podoba (40 th Day Memorial)	By the family
Thu	9:00 AM	+ David Crandall	By P. & L. Crandall & family
Fri	9:00 AM	+ Margaret A. (Dziamba) Denardo (40 th Day Memorial)	By the family
Sat	7:45 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	8:45 AM	+ Olena Kobyletska (Death Anniversary)	By A. Labyak family

Divine Liturgies Sep 28, 2025

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	By the friends
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	+ Dr. Michael Storonsky MD (in ENG)	Agata, Joanna, Liya & Mariola
Mon	9:00 AM	+ Maria & Yaroslav Senitovych and deceased of the family	By Myshchuk family
Tue	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased of her family	By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	Protection of the Theotokos *** Покрова Богородиці (in UKR & ENG)	
		+ Diane Hoffman	By P. & L. Crandall & family
Thu	9:00 AM	+ Carl T. Paurowski	Legacy Liturgy
Fri	9:00 AM	+ Deceased of Wancko, Zorylo, and Sydoryak families	Legacy Liturgy
Sat	7:45 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	8:45 AM	+ Wasyl & Dorothy Mokey	
	5:00 PM	- Vespers	Legacy Liturgy
Sun	9:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	10:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR & ENG)	
		- For parishioners who are celebrating 90+ birthdays this year	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:


Sun	Gal 2:16-20	Mk 8:34-9:1	Sun	H.A. Condratus of Magnesia
Mon	Gal 4:28-5:10	Mk 6:54-7:8	Mon	H.P. M. Phocas, Bish. Sinope; H.P. Jonah; V. Jonah,
Tue	Gal 4:22-31	Lk 1:5-25	Tue	Conception of H.G.P., Forerunner & Baptizer, John
Wed	Gal 6:2-10	Mk 7:14-24	Wed	H.1st M. & Equal to the Apostles Thekla
Thu	Eph 1:1-9	Mk 7:24-30	Thu	V. Mother Euphrosyne
Fri	1 Jn 4:12-19	Jn 19:25-27;21:24-25	Fri	Falling Asleep of H.A. & E. John the Theologian
Sat	1 Cor 10:23-28	Mt.24:34-44	Sat	H.M. Callistratus & his Wife; V.F. Nilus, Hegumen
Sun	2 Cor 6:1-10	Mt 25:14-30	Sun	V.F. & C. Chariton; H. Wenceslaus, Pr. Of the Czechs
Mon	Eph 1:22-2:3	Mk 10:46-52	Mon	V.F. Cyriacus the Anchorite
Tue	Eph 2:19-3:7	Mk 11:11-23	Tue	Bishop-M. Gregory, Illuminator of Greater Armenia
Wed	Heb 9:1-7	Lk 10:38-42 & 11:27-28	Wed	Protection of the Mother of God & Ever-Virgin
Thu	Eph 4:14-19	Mk 11:27-33	Thu	H.-P.M. Cyprian; & H.M. Justine; H. Andrew, Fool for Christ
Fri	Eph 4:17-25	Mk 12:1-12	Fri	H.P.- Dionysius the Areopagite
Sat	1 Cor 4:20-25	Mt 25:1-13	Sat	H.P.-M. Hierotheus, Bishop of Athens; V.F. Francis of Assisi
Sun	2 Cor 6:16-7:1	Mt 15:21-28	Sun	H.M. Charitina

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Sep 21	N.Fil T.Myshchuk V.Slobodian	C. Lee, T. Lee	A. Knauss	J. Chakonas
Sep 28	N.Verzole W.Verzole D.Filak	K Fazioli, J. Fazioli	V. Holovashchenko	L. Upton
Oct 5	V.Holovashchenko N.Chervinka O.Bertsch	J. SkaliJ I.SkaliJ	J. Seneta	R. Paylo
	Liturgical Singing			
	Opening Song		Closing Song	
Sep 21	В страсі і покорі / We Are Gathered - (pg 1)		Левадов, долинов / Immaculate Mary – (pg 44)	
Sep 28	Пливи світами / O song of love - (pg 8)		Вже відходим / As We Leave This Place - (pg 2)	
Oct 5	Витай між нами / Come now to us - (pg 10)		О спомагай нас / Always protect us - (pg 38)	

- Celebrate Respect Life Month!**- You're invited to join Catholics nationwide in celebrating Respect Life Month this October with the message "Every Life: Cherished, Chosen, Sent"! Learn more at www.usccb.org/respectlife.
- Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- OMPHS - Celebration of Life** - Divine Liturgy on Sunday, **Oct. 5, 2025, at 10:00 a.m.** to honor all parishioners of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church **who have been or will become 90 years of age or older** by December 31, 2025. Delicious lunch and dessert will be served in the church hall afterward in honor of honorees. The suggested donation for each adult under 90 years old will be \$10.00. Please join us in wishing all of our honorees many happy years.
- Save the Date!** - St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Fundraising Committee is planning a Masquerade Benefit Ball **on Saturday, November 22nd from 6 to 10pm at the Franklin Terrace Ballroom in Troy, NY**. Tickets go on sale September 1st. Details will follow.
- Annual Rosary Rally** – will be held **on October 11th, 2025 in front of St. Nicholas Church at noon**. Our Lady of Fatima asked us to pray the Holy Rosary. United in prayers with hundreds of thousands, we will raise our prayers to Heaven for Peace in the world, for the Church, our families, and for the conversion of the whole world to God. For more information, contact Phil & Laura Crandall and Christy Hoffman.
- Parish Fundraising Committee** is seeking volunteers to fill 2 lead positions, secretary and treasurer. Parishioners in good standing and interested to serve are asked to email co-chairs, Nataalka Verzole Nataalka.Verzole@gmail.com and Irene Seneta irenemyron@hotmail.com.
- Church Website** www.cerkva.com - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism, "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also, please review the "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.
- Church Clean Day - Let's Refresh our Place of Worship!** - Let's come together to care for the space that brings us closer to God and to one another. This **Saturday, September 27 from 10:00 AM to 1:00 PM**. we'll clean, organize, and prepare our church for the season ahead. Your time and hands are a blessing. *"Each of you should use whatever gift you have received to serve others."* – *1 Peter 4:10*
- St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on the parish website: www.cerkva.com. The deadline for applying - **is Nov 30**.



10. **Bequests** - making out your will, kindly remember St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.
11. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
12. **Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
13. **Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.
14. **SINGCON 2025 Perth Amboy** - Ukrainian Greek Catholic Church Singing Conference for cantors, singers, choir directors, clergy, and all those interested in church singing. **October 23–26, 2025** at Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ,. For more information go to: <https://ugccmusic.com/>
15. **Cemetery**- Purchase of cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.
16. **Mary's Soup Kitchen** – As a reminder, "Mary's Soup Kitchen" is open on Mondays 3:30 -5:30 pm at Immaculate Heart of Mary Church. Any questions, please call 273-6020. All are welcome.



40 DAYS FOR LIFE
September 24th til
November 2nd



HELP SAVE LIVES IN Albany + Troy!

Fall 2025

You can protect mothers and children by joining this worldwide mobilization to pray and fast for an end to abortion!

Through prayer and fasting, peaceful vigils and community outreach, 40 Days for Life has inspired 1,000,000+ volunteers!

With God's help, here are the proven results Over 25,000 saved babies
More than 170 closed facilities
More than 270 converted workers

Daily Vigil location: Outside Abortion Centers

Albany: bus stop: 855 Central Ave. 12206
Troy: public right-of-way sidewalk (not plaza sidewalk) :120 Hoosick St., Hudson River Commons. 12180

Contact:
Albany: Mike: alb40days@gmail.com
Troy: Margaret: (518) 698-9057

Prayer Rally Kick-off
Albany: Sunday, Sept. 21, 2:00 - 3:00 pm
Troy: Wed. Sept. 24, 3:00 - 4:00 pm

40daysforlife.com/Albany
40daysforlife.com/Troy

ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
FUNDRAISING COMMITTEE PRESENTS

Masquerade Benefit Ball

NOVEMBER 22 • SATURDAY • 6 PM
FRANKLIN TERRACE BALLROOM

Save the Date!

REGISTRATION OPENS SEPTEMBER 1 AT CERKVA.COM





Під Твою милість привігаємо, Богородице Діво.
Молитвами нашими в скорботах не погорди,
але від від нас визволи, єдина чиста і благословенна.
Преславна Вседіво, Богородице!
Прийми молитви наші й донеси їх Синові Твоєму і Богові нашому,
щоб заради Тебе спас душі наші.

1. **Жовтень - Місяць Пошани Життя** - це час святкування цінності людського життя, та активних дій спрямованих на захист життя в Америці та по цілому світі. Церква нас вчить, що життя починається при зачатті і є даром Божим, тому ніхто не має права забрати це життя від особи насильно. Тому-то і ми покликані захищати життя кожної людини.

2. **Святкуємо Довголіття** – Церковна організація Мати Неустанної Помочі запрошує усіх на святкову Літургію **у неділю, 5 жовтня 2025 р. о 10 ранку** на честь усіх парафіян яким **виповнилося або виповниться 90 років і більше** до 31 грудня 2025. Опісля всіх запрошуємо на святковий обід і десерт у церковній залі. Рекомендована пожертва для дорослих але молодших від 90 років - \$10.00. Просимо приєднатися до щирих побажань ювілярам — на Многая і Благая Літа!



3. **Бал Маскарад** - Комітет зі збору Парафіяльних Фондів Церкви планує Благодійний Бал Маскарад **у суботу, 22 листопада, з 6:00 до 10:00 год. вечора** у Franklin Terrace Ballroom, Трой, НІ. Продаж квитків – з 1 вересня. Деталі будуть повідомлені пізніше.

4. **Молитва на Вервичці** – відбудеться **11 жовтня 2025- о півдні 12:00 год.** перед церквою Св. Миколая опівдні. Мати Божа Фатімська просила молитися Вервицю. Об'єднані в молитвах із сотнями тисяч, ми піднесемо свої молитви до Неба за мир у світі, за Церкву, наші родини та за навернення усіх людей до Бога. За інформацією звертатись до Phil & Laura Crandall.

5. **Церковний Комітет Збірки Парафіяльних Фондів** - шукає волонтерів на дві керівні посади — секретаря та скарбника. Парафіяни, які мають бажання служити та вміють співпрацювати просимо повідомити співголовам: Наталці Верзол (Natalka.Verzole@gmail.com) та Ірині Сенеті (irenemyron@hotmail.com).

6. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.

7. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.

8. **Осіннє прибирання церкви – як Дар служіння** – У наступну суботи 27- вересня від 10-ї ранку - 1-ї по полудні просимо вас спільно допомогти у прибиранні нашої церкви. Давайте разом подбаємо про місце, яке єднає нас з Богом та одне з одним. Ваш час і праця — це ваша щедра пожертва для парохії хай буде на добро душі та славу Божу. «Служіть один одному тим даром, який отримали.» — **1 Петра 4:10**



9. **SINGCON 2025** – це музичні конференції для дяків, церковних співаків, хорових диригентів, священників та усіх зацікавлених в церковній музиці. Цього року вони заплановані від 23 до 26-го жовтня. Додаткова інформація: <https://ugccmusic.com/>

10. **Цвинтар у зимовий час** –ми знову пригадуємо, що відповідно до цвинтарних правил лише живі прикраси можуть бути поставлені на цвинтарі. Усі штучні прикраси будуть забрані із гробів на тимчасове зберігання в цвинтарному будинку.



Sunday after the Exaltation of the Cross.

1st Antiphon

Verse 1: O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me (*Ps 21:2*).

Refrain: *Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

Verse 2: O God, I will call to You by day but You will not listen; and by night, yet it will not be foolish of me.

Verse 3: But You, the praise of Israel, dwell in the holy place (*Ps 21:4*).

Third Antiphon: and Festal Refrain: Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O lord, risen from the dead, glory be to You!

Troparion, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

+Glory be. Kontakion (6): With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Savior,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and Ever Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Prokeimenon, Tone 7: Exalt the Lord our God,* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.

verse: The Lord reigns, let the people tremble. (*Psalms 98:5,1*)

Epistle: Epistle: (Gal 2:16-20): Brethren, we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia (Tone 1): verse: Remember Your congregation which You acquired from the beginning (*Ps 73:2*).

verse: But God is our king before the ages; He was wrought salvation in the midst of the earth (*Ps 73:12*).

Gospel: (Mk 8:34-9:1): The Lord said, 'If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.' And he said to them, 'Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power.'

Instead of "It is truly": O my soul, magnify the most precious Cross of the Lord.

Irmos(8): You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untitled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (*Ps 148:1*). Alleluia! (3x)

At the end of Liturgy: To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.(3)



Неділя після Воздвиження чесного Хреста

Антифон 1

Єтих 1: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадіння моїх (Пс 21,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Єтих 2: Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені (Пс 21,3).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас

Єтих 3: А ти у святому живеш, хвало ізраїлева (Пс 21,4).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас

Антифон 3: Приспів **Спаси нас, Сину Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.**

Тропар (6): Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Тропар (1): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє, перемоги благовірному народові на супротивників даруй і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

+Славає Кондак (6): Життєначальною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,* воскресення подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

Інніє Кондак (4): Вознісся Ти на хрест волею Своєю. Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, даруй щедроти Твої, Христе Боже. Возвесели силою Твою благовірний народ, перемоги на супротивників дай йому, що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу.

Прокімен (7): Возносіть Господа Бога нашого і поклоняйтеся підніжжю ніг Його, бо святе воно.

Єтих: Господь возцарився, нехай гніваються люди (Пс 98,1).

Апостол: (Гл 2,16-20) Браття, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, – то невже Христос – служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я – розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алилуя (глас 1): Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти із давна (Пс 73,2).

Єтих: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі (Пс 73,12).

Євангеліє (Мр 8,34-9,1) Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти ити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос (8): Таїнственный рай Ти, Богородице, що неводільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо.

Приспів: Знаманувалося на нас світло лица Твого, Господи (Пс 4,7). Алилуя (х3).

Після Літургії співаємо: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо (х3).



**16th Sunday after Pentecost, Our Ven. Father & Confessor Chariton;
Synaxis of the Ven. Fathers of the Monastery of the Caves in Kiev**

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: With the streams of your tears you cultivated the barren desert,* with deep sighs your toils bore fruit a hundredfold.* You became a beacon, shining throughout the world by your wonders,* our venerable Father, Chariton.* Pray to Christ God that our souls may be saved.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: Taking delight in self-mastery, O divinely wise one,* you bridled your fleshly desires and were shown to grow through faith.* You flowered like the tree of life in the midst of paradise,* O all-blessed and holy Chariton.

Prokeimenon, (Tone 7) The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (*Psalm 28:11,1*)

Prokeimenon (Tone 7) The venerable ones will exult in glory* and they shall be joyful in their beds. (*Ps 149:5*)

Epistle: (Corinthians 6:1-10) Brothers and Sisters, as we work together with him, we urge you also not to accept the grace of God in vain. For he says, "At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you." See, now is the acceptable time; see, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; by purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet are well known; as dying, and see—we are alive; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

Alleluia (Tone 7): It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High.

verse: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. (*Psalm 91:2,3*)

Gospel: (Lk 5,1-11): At that time, Jesus was standing by the Lake of Gennesaret. He saw two boats there alongside the lake; the fishermen had disembarked and were washing their nets. Getting into one of the boats, the one belonging to Simon, he asked him to put out a short distance from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. After he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water and lower your nets for a catch." Simon said in reply, "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets." When they had done this, they caught a great number of fish and their nets were tearing. They signaled to their partners in the other boat to come to help them. They came and filled both boats so that they were in danger of sinking. When Simon Peter saw this, he fell at the knees of Jesus and said, "Depart from me, Lord, for I am a sinful man." For astonishment at the catch of fish they had made seized him and all those with him, and likewise James and John, the sons of Zebedee, who were partners of Simon. Jesus said to Simon, "Do not be afraid; from now on you will be catching men." When they brought their boats to the shore, they left everything and followed him.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*) Alleluia.



**16-а Неділя по Зісланні Св. Духа.
Преподобного отця нашого і ісповідника Харитона**

Тропар (глас 7):Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносцям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Тропар (глас 8):До джерела сліз твоїх потоки ісповідання злучив ти і купіль духовну вчинив ти, Харитоне преподобний, і в ній умиваєш прогрішення, і чистими представляєш Владиці Богу всіх тих, що з вірою творять пам'ять твою. Тому моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 7):Вже більше влада смерті не зможе людей держати, зійшов бо Христос, знищивши і звічевивши сили її, зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 2):Насолодившись, богомудрий, повздержністю і плоті твоєї пожадливість приборкавши, явився ти як той, що виростає вірою, і, як дерево житні посеред раю, процвів ти, Харитоне всеблаженний, священніший.

Прокімен (7) Господь силу людям Своім дасть, Господь поблагословить людей Своїх миром *(Пс 28,11).*

ґтих: Принесіть Господеві, сини Божі, пренесіть Господеві молодих баранців *(Пс 28,1).*

Прокімен (глас 7):Возхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх *(Пс 149,5).*

Апостол : (2Кр 6,1-10) Браття, як співробітники, ми закликаємо вас, щоб благодаті Божої не приймати марно. Бо каже: «Сприятливого часу я вислухав тебе, і в день спасіння я допоміг тобі. Ось тепер – час сприятливий, ось тепер – день спасіння.» Ми не даємо нікому ніякої нагоди до спотикання, щоб не виставляти на глум наше служіння; але в усьому виявляємо себе, як слуг Божих, у великій терпеливості, скорботах, у нуждах, у тіснотах, під ударами, в темницях, у заколотах, у трудах, у неспанні, у постах у чистоті, у знанні, у довготерпеливості, у лагідності, у Святому Дусі, у щирій любові, у слові правди, в силі Божій, у зброї справедливості в правиці й лівиці, у славі й безчесті, у наклепах і в добрій славі; як обманці, однак правдиві, як незнані, а проте надто знані; як ті, що вмирають, а все живі; як карані, та не забиті; як сумні, та завжди веселі; як бідні, а багатьох збагачуємо; як ті, що нічого не мають, а все посідаємо.

Алилуя (7): Добре вого – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній *(Пс 91,2).*

ґтих: Блажен муж, що боїться Господа, заповіді його дуже любі йому *(Пс 111,1).*

Євангеліє: (Лк. 5,1-11): Того часу, Ісус стояв біля Генезаретського озера, побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симоніві, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав народ учить. Коли він престав говорити, сказав до Симона: “Відчали на глибін та й закиньте ваші сіті на ловитву.” Озвався Симон і каже: “Наставнику, всю ніч трудилися ми й нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті.” Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: “Іди від мене, Господи, бо я грішна людина.” Жах бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана, синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: “Не бійся! Віднині людей будеш ловити.” І витягши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах *(Пс 148,1).* Алилуя *(х3).*

Причасний 2: В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів він не убоїться *(Пс 111,6-7).*

Ukrainian
National Assn.

Serving the Ukrainian

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



Український
Народний Союз

American Communities



ORTHODOX CHURCH FATHERS



Even if we sin ten thousand times,
and even if we turn from Him, He
does not cease to arrange what is
for our salvation, so that we may
turn again and be saved.

St. John Chrysostom

ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
FUNDRAISING COMMITTEE PRESENTS

*Masquerade
Benefit Ball*

NOVEMBER 22 • SATURDAY • 6 PM
FRANKLIN TERRACE BALLROOM

Save the Date!

REGISTRATION OPENS SEPTEMBER 1 AT CERKVA.COM



Exalting the Cross

For each of us, salvation means no more and no less than taking up daily the same cross of Christ, accepting each day what it brings as the will of God, offering back to God each morning all the joys, works, and sufferings of that day. But those are abstract words. What it means, in practice, is spelled out as always by the poor old body. It means getting up each morning and going to bed exhausted. It means the routine, not the spectacular. It can mean drudgery, pain, putting aside pleasures, happiness, or the love the human heart craves until another time, so that what is necessary at the moment can be done.

It means working for others, touching the lives of others, through the medium of the body. How many times, tired and worn

out and near collapse from the slave labor conditions of the camps, did I think I could not ask another step of the body, did I think in pain and irony of those words "The spirit indeed is willing but the flesh is weak"? Truly, man is a creature composed of body and soul, and we work out our salvation in this vale of tears through the medium of the flesh.

It is the first gift God and our parents fashion for us; it sustains and supports us through a long life and makes possible both joys and sorrows; and when at last we are parted from it in death, it surely deserves whatever rest it can get before it rises to be glorified at the last judgment.

Father Walter J. Ciszek, S.J.

SUNDAY AFTER THE
EXALTATION OF THE HOLY CROSS



Icon of the Holy Apostle Codratus and Jonah the Prophet -- September 21st